

ELE585 - Métodos y Técnicas para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Nivel: posgrado

INTENSIDAD: 45 horas
Duración: 4 semanas

a) Nombre del curso:

ELE585 - Métodos y Técnicas para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

b) Requisitos:

- Nivel avanzado de español
- Título de grado en español o carreras afines
- Autorización del director de estudios de la respectiva universidad

c) Lugar de impartición:

Escuela de Lengua Española de la Universidad de Salamanca en Costa Rica -
Universidad de Iberoamérica

d) Horarios del curso:

Lunes a viernes, 2,25 horas por día

e) Docente/s:

Nombre:

Correo electrónico:

1. Descripción del curso:

Este curso está diseñado para estudiantes de posgrado que desean estudiar las teorías y las metodologías fundamentales en la enseñanza de español como lengua extranjera o como lengua adicional. También se analizan los instrumentos vigentes para el establecimiento de los niveles de los estudiantes, las estrategias de evaluación, así como las pruebas internacionales de certificación vigentes. Se concluye el curso con un análisis de la situación del español en los Estados Unidos, así como de los retos para los docentes de español en este país en el contexto actual.

2. Objetivos y resultados del aprendizaje:

2.1 Determinar las características de los dos sistemas de niveles: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y American Council on the Teaching

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero



of Foreign Languages.

- 2.2 Caracterizar los enfoques que influenciaron la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional antes del auge del enfoque comunicativo: gramática-traducción, método directo, audiolingua.
- 2.3 Contextualizar el surgimiento del enfoque comunicativo y sus aplicaciones en la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional.
- 2.4 Analizar las teorías de adquisición de segunda lengua posteriores al método comunicativo: Enfoque basado en el uso, Teoría Sociocultural, Teoría Sociocognitiva y Aprendizaje situado.
- 2.5 Caracterizar los métodos de evaluación empleados en la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional.
- 2.6 Definir los lineamientos de las pruebas de certificación internacional disponibles actualmente: SIELE, DELE, entre otras.
- 2.7 Contextualizar la enseñanza del español en los Estados Unidos: ¿El español de o en los Estados Unidos? Necesidades educativas específicas de los hablantes de herencia a nivel de educación superior. Modelos: Educación dual, de doble vía, bilingüe, aditiva, heteroglósica, etc. Migración y educación en los Estados Unidos.

3. Contenidos del curso:

UNIDAD Y OBJETIVOS	CONTENIDOS Y LECTURAS RECOMENDADAS
<p style="text-align: center;">1</p> <p style="text-align: center;">Establecimiento de los niveles de los estudiantes</p> <p>Objetivo</p> <p>Determinar las características de los dos sistemas de niveles: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y American Council on the Teaching of Foreign Languages</p>	<p>1. Plan curricular del Instituto Cervantes (MCER) http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_03.htm</p> <p>2. Plan curricular del American Council on the Teaching of Foreign Languages https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012/spanish</p> <p>3. Garmendia Cano, Lucía. <i>La evaluación oral en los Modelos de ACTFL y el MCER: cuestiones de validez y correspondencia</i>. Tesis doctoral. Programa de Doctorado en Filología Hispánica, Universidad de Oviedo. Leer conclusiones, p. 152.</p>

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero



<p style="text-align: center;">2</p> <p style="text-align: center;">Enfoques de enseñanza previos al enfoque comunicativo</p> <p>Objetivo</p> <p>Caracterizar los enfoques que influenciaron la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional antes del auge del enfoque comunicativo: gramática-traducción, método directo, audiolingua.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gramática-traducción 2. Método directo 3. Audio-lingua <p>Richards, Jack y Rodgers, Theodore (Trad. Álvaro García y Josep M. Mas). (2003). <i>Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas</i>. España: Cambridge University Press. Parte I: pp. 11-57</p>
<p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">Surgimiento del enfoque comunicativo</p> <p>Objetivo</p> <p>Contextualizar el surgimiento del enfoque comunicativo y sus aplicaciones en la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. El contexto que propició el surgimiento del enfoque comunicativo: teoría de los actos de habla y de cortesía, lingüística funcional sistémica. 2. Características del enfoque comunicativo 3. Aplicaciones del enfoque comunicativo en la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional <p>Richards, Jack y Rodgers, Theodore (Trad. Álvaro García y Josep M. Mas). (2003). <i>Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas</i>. España: Cambridge University Press. Parte II: pp. 151-238</p>
<p style="text-align: center;">4</p> <p style="text-align: center;">Teorías posteriores al método comunicativo</p> <p>Objetivo</p> <p>Analizar las teorías de adquisición de segunda lengua posteriores al método comunicativo: Enfoque basado en el uso, Teoría Sociocultural y Teoría Sociocognitiva</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Teoría basada en el uso Cadierno, Teresa & Eskildsen, Søren Wind. (Eds.). (2015). <i>Usage-based Perspectives on Second Language Learning</i>. De Gruyter Mouton. 2. Teoría Sociocultural Lantolf, James & Thorne, Steven. (2006). <i>Sociocultural Theory and the Genesis of Second Language Development</i>. Oxford University Press. 3. Teoría Sociocognitiva Atkinson, Dwight. (2011). A Sociocognitive Approach to Second Language Acquisition: how mind, body, and world work together in learning additional languages. In Atkinson, Dwight. <i>Alternative Approaches to Second Language Acquisition</i>, pp. 143-166. New York: Routledge. 4. Aprendizaje situado Lave, Jean and Wenger, Etienne. (2018) 28th print. <i>Situated learning. Legitimate</i>

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero





	<p><i>peripheral participation</i>. Cambridge University Press.</p> <p>5. Aprendizaje servicio Alvarado Cantero, Lucía. (2017). Aprendizaje como proceso transformador: Una experiencia de proyección a la comunidad. <i>Revista Comunicación del Instituto Tecnológico de Costa Rica</i>, Vol. 26 (1-2017) (web). At: http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion.</p>
<p style="text-align: center;">5</p> <p style="text-align: center;">Evaluación y certificación</p> <p>Objetivos</p> <p>1. Caracterizar los métodos de evaluación empleados en la enseñanza de español como lengua extranjera o adicional.</p> <p>2. Definir los lineamientos de las pruebas de certificación internacional disponibles actualmente: SIELE, DELE, entre otras.</p>	<p>1. Métodos de evaluación en enseñanza de español Caballero, Díaz, Celia. La evaluación de la competencia sociocultural: La cortesía. Centro Virtual Cervantes.</p> <p>2. Pruebas de nivel Edeso Natalías, Verónica. ¿Qué es una prueba de nivel? Definición, objetivos y factores que hay que tener en cuenta en su elaboración. Centro Virtual Cervantes.</p> <p>3. Certificaciones internacionales SIELE https://siele.org DELE https://exámenes.cervantes.es/es/dele/que-es</p>
<p style="text-align: center;">6</p> <p style="text-align: center;">Enseñar español en los Estados Unidos</p> <p>Objetivo</p> <p>Contextualizar la enseñanza del español en los Estados Unidos: ¿El español de o en los Estados Unidos? Necesidades educativas específicas de los hablantes de herencia a nivel de educación superior. Modelos: Educación dual, de doble vía, bilingüe, aditiva, heteroglósica, etc. Migración y educación en los Estados Unidos.</p>	<p>1. ¿Español de o en los Estados Unidos? Lynch, Andrew & Potowski, Kim. (2014). La valoración del habla bilingüe en los Estados Unidos: Fundamentos sociolingüísticos y pedagógicos en “Hablando bien se entiende la gente”. <i>Hispania</i>, 97(1), pp. 32-46</p> <p>2. Perfil del hablante de herencia en español Potowski, Kim & Lynch, Andrew. (2014). Perspectivas sobre la enseñanza del español a los hablantes de herencia en los Estados Unidos. <i>Journal of Spanish Teaching</i>, 1(2), pp. 154-170</p>

4. Metodología utilizada durante el curso:

En los cursos de ELE USAL Costa Rica consideramos que la lengua no es un conjunto de contenidos que se deben aprender para ser un hablante competente; para nosotros, el componente lingüístico siempre debe ir acompañado de una experiencia cultural, para que tenga sentido y pueda ser aprehendido por los estudiantes. En este sentido, el

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero





conocimiento está en constante construcción por parte de quienes participan en el proceso de enseñanza: los docentes, los estudiantes y la comunidad.

El profesor es un mediador entre los estudiantes, la lengua y la cultura, su objetivo es guiar el proceso de aprendizaje de manera que los contenidos estén siempre contextualizados y, por lo tanto, se puedan tanto aplicar a situaciones y casos concretos, como adaptar a los objetivos individuales de los participantes de la clase. Se propiciará en el curso la curiosidad y la investigación de los docentes y los alumnos en un ambiente que propicie la interdisciplinariedad y que integre las estrategias didácticas docentes, las experiencias y conocimientos previos de los estudiantes, la lengua y la cultura.

El contexto en el que se desarrollen las actividades de enseñanza y aprendizaje será diverso, equitativo, multicultural, y estará libre de toda forma de discriminación. Se impulsará el empleo de tecnologías e innovación en la enseñanza en concordancia con políticas amigables con el ambiente.

5. Evaluación:

5.1 Proyectos 80%

Los estudiantes elaborarán proyectos relacionados con los temas del curso y con aspectos culturales que se estudiarán en el curso. Los temas son libres pero tienen que versar sobre fenómenos sociales, culturales, políticos, entre otros, costarricenses o latinoamericanos. El valor de cada proyecto dependerá de su nivel de dificultad y del tiempo que deba emplearse para elaborarlo. Los proyectos más complejos pueden hacerse en varias entregas (o avances) que también pueden tener valor porcentual; pueden ser individuales o grupales.

Los proyectos sugeridos son los siguientes:

- | | |
|---|-----|
| 1. Reflexiones sobre las lecturas (4 en total) | 40% |
| 2. Unidad didáctica con base en uno de los enfoques | 20% |
| 3. Exposición en clase sobre una de las lecturas | 20% |

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero



5.3 Participación en actividades en clase y presentación de tareas 20%

Algunas actividades en clase tendrán valor puesto que son fundamentales para impulsar el mejoramiento de determinadas destrezas, de igual manera, tendrán puntaje las tareas puesto que implican investigación y trabajo fuera de la clase.

El porcentaje por participación en actividades en clase y presentación de tareas será de 20%.

6. Bibliografía recomendada

Alvarado Cantero, Lucía. (2017). Aprendizaje como proceso transformador: Una experiencia de proyección a la comunidad. *Revista Comunicación del Instituto Tecnológico de Costa Rica*, Vol. 26 (1-2017) (web). At: <http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion>.

_____. (2016). El gesto *señalar con los labios*: hacia una integración de lo no verbal en el estudio del español de los Estados Unidos. *Revista Glosas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, Vol. 8 (9), Feb. 2016 (web). At: http://www.anle.us/usr/docs/glosas_vol8_num9.pdf

Atkinson, Dwight. (2011). A Sociocognitive Approach to Second Language Acquisition: how mind, body, and world work together in learning additional languages. In Atkinson, Dwight. *Alternative Approaches to Second Language Acquisition*, pp. 143-166. New York: Routledge.

Cadierno, Teresa & Eskildsen, Søren Wind. (Eds.). (2015). *Usage-based Perspectives on Second Language Learning*. De Gruyter Mouton.

Flores, Nelson. (2016). A Tale of Two Visions: Hegemonic Whiteness and Bilingual Education. *Education Policy*, 30(1), pp. 13-38.

Edeso Natalías, Verónica. ¿Qué es una prueba de nivel? Definición, objetivos y factores que hay que tener en cuenta en su elaboración. Centro Virtual Cervantes.

El-Haj, Thea Renda Abu. (2015). *Unsettled Belonging. Educating Palestinian American Youth After 9/11*. Chicago: The University of Chicago Press.

García, Ofelia. (2009). *Bilingual Education in the 21st Century. A Global Perspective*. United Kingdom: Wiley-Blackwell.

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero





VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

ELE USAL COSTA RICA | ELE VNiVERSiDAD
D SALAMANCA



Garmendía Cano, Lucía. *La evaluación oral en los Modelos de ACTFL y el MCER: cuestiones de validez y correspondencia*. Tesis doctoral. Programa de Doctorado en Filología Hispánica, Universidad de Oviedo. Leer conclusiones, p. 152.

Gutiérrez, Kris & Rogoff, Barbara. (2003). Cultural Ways of Learning: Individual Traits or Repertoires of Practice. *Educational Researcher*, 32(5), 19-25.

Holzman, Lois. (2018). Zones of Proximal Development. Mundane and Magical. In Lantolf, James; Matthew, Poehner and Swain, Merrill. (Eds.). *The Routledge handbook of sociocultural theory and second language development*, pp. 42-55. New York: Routledge.

Krashen, Stephen. Principles and Practice in Second Language Acquisition. Oxford: Pergamon Press. 1982

Lantolf, James & Thorne, Steven. (2006). *Sociocultural Theory and the Genesis of Second Language Development*. Oxford University Press.

Lantolf, James; Matthew, Poehner and Swain, Merrill. (Eds.) (2018). *The Routledge handbook of sociocultural theory and second language development*. New York: Routledge.

Larsen-Feeman, Diane. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford University Press, 1986.

Lave, Jean and Wenger, Etienne. (2018) 28th print. *Situated learning. Legitimate peripheral participation*. Cambridge University Press.

Lee, Carol & Smagorinsky, Peter. (2000). *Vygotskyan Perspectives on Literacy Research. Constructing Meaning through Collaborative Inquiry*. Cambridge University Press

Omaggio Hadley, Alice. Teaching Language in Context. Second Edition. Heinle & Heinle Publishers. Boston. 1993.

Lynch, Andrew & Potowski, Kim. (2014). La valoración del habla bilingüe en los Estados Unidos: Fundamentos sociolingüísticos y pedagógicos en “Hablando bien se entiende la gente”. *Hispania*, 97(1), pp. 32-46

Ortega, Lourdes; Tyler, Andrea; Park, Hae; & Uno, Mariko (Eds.). (2016) *The usage-based study of language learning and multilingualism*. Washington: Georgetown University Press.

Plan curricular del Instituto Cervantes (MCER)

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_03.htm

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero



2240-0400 ext.2108



www.costarica.eleusal.com



info@costarica-eleusal.com



Plan curricular del American Council on the Teaching of Foreign Languages
<https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012/spanish>

Potowski, Kim & Lynch, Andrew. (2014). Perspectivas sobre la enseñanza del español a los hablantes de herencia en los Estados Unidos. *Journal of Spanish Teaching*, 1(2), pp. 154-170

Richards, Jack y Rodgers, Theodore (Trad. Álvaro García y Josep M. Mas). (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. España: Cambridge University Press.

Rogoff, B. (1990). Cognitive development in sociocultural context. In *Apprenticeship in thinking: Cognitive Development in Social Context* (idem). NY: Oxford University Press.

Shrum Judith L. and Eillen W. Glisan. Teacher's Handbook. Heinle and Heinle Publishers, Boston, 1994.

Tyler, Andrea. (2010). Usage-Based Approaches to Language and Their Applications to Second Language Learning. *Annual Review of Applied Linguistics*, 30, pp. 270-291.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (2019). *Global Education Monitoring Report, Migration, Displacement and Education: Building Bridges, not Walls*. UNESCO Publishing.

Valdés, Guadalupe; Kibler, Amanda & Walki, Aída. (2014). *Changes in the Expertise of ESL Professionals: Knowledge in an Era of New Standards*. TESOL International Association.

Walqui, A. (2006). Scaffolding instruction for English language learners: A conceptual framework. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 9(2), 159-180.

Waltz, Joel. Error Correction Techniques for the Language Classroom. Baltimore, Maryland: Center for Applied Linguistics. 1986.

Elaborado por Lucía Alvarado Cantero

